

Contents

ACKNOWLEDGMENTS

ix

I. GENERAL INTRODUCTION: INDEPENDENCE MOVEMENTS, ETHNICITY, AND LANGUAGE

1

Essentialism vs. Epochalism

5

II. A BRIEF HISTORY OF NATIONALISM: EUROPEAN, CELTIC, AND WELSH

10

The Celtic Fringe as a Case of 'Internal Colonialism'

15

(English 'Language Golliwogs' against the Welsh)

21

III. WELSH NATIONALISM: ISSUES AND DEVELOPMENT

24

From Cultural to Politico-Cultural Nationalism

27

A Word about Plaid Cymru: The Post-1945 Phase

30

IV. LAND, LANGUAGE, AND COMMUNITY

34

Language as Identity

34

Languages as Ethnic Boundaries

35

A Note on the Psychology of Loss of Language

38

The Welsh-Welsh and the Anglo-Welsh: The Dragon Has Two Tongues

48

The Current Crisis: Statistics on the Decline of the Language

54

Linguistic 'Restoration': Efforts to Promote the Welsh Language as an Instrument of Culture and Identity, as the Core of Welshness

63

Land, Language, and Community ('Gwlad', 'Iaith', and 'Cymdogaeth')	73
The Key: Emergence of a New Middle Class	77
 V. THE LANGUAGE VS. INTERLOCKING INSTITUTIONS	 81
The Courts	83
The Post Office and Other Government Departments	90
Welsh on Television and Radio	91
Welsh in Higher Education	94
The Kilbrandon Report	96
 VI. THE SCHOOL AS AN AGENCY OF REGENERATION	 100
The Whole of Which the School Is Only a Part	100
Quoth the Saxon to the <i>Cymro</i> : 'Thou Shalt Not Speak Welsh in Wales'	105
A. The 1847 Report (The 'Betrayal of the Blue Books')	106
B. The 1870 Education Act	113
'Ysgolion Cymraeg' (Welsh-Medium Schools)	116
(Welsh Nursery Schools and Welsh Play Groups for Pre-Schoolers)	128
Support Units and Research Projects	
(a) Welsh Reading Books Scheme of W.J.E.C.	132
(b) Welsh National Language Unit	136
(c) Bilingual Education Project	143
(d) Welsh Language Research Unit	153
(e) English and Welsh History Project	153
The Issue of Bilingualism	160
Welsh-Medium Schools as Schools for Regeneration	178
Characteristics of Welsh-Medium Schools	
A. Aims	185
B. Performance	189
C. Subjects Taught in English vs. Welsh	195

D. Notes on the Operation of Welsh-Medium Schools	198
E. On the Process of Welshification in Welsh-Medium Schools	204
(1) The 'Block Program'	212
(2) Compensatory Welsh and Compensatory Welshness	217
F. Stereotypes about Welsh-Medium Schools	217
VII. CATECHISM FOR IDENTITY: THE TEACHING OF HISTORY IN SCHOOLS	220
History and History-and-Anthropology Projects	231
The Teaching of History in Welsh-Medium Schools	233
Examples of History Syllabi in Welsh-Medium Secondary Schools	244
A. Glan Clwyd School	245
B. Maes Garmon School	246
C. Rhydfelen School	248
D. Morgan Llwyd School	252
E. Ystalyfera School	254
A Note on History as Nourishment for, or Spoiler of, Identity	255
VIII. SOME IMPLICATIONS OF THIS STUDY	260
A. Ethnicity and Nationalism	260
B. Bilingualism	272
1. Language Maintenance vs. Transition	273
2. Teacher Training	277
3. Assessment Instruments	277
4. Language Valuation and Devaluation by Parents and Community	278
GLOSSARY	282
REFERENCES	286
A. General	286
B. Textbooks	312
ADDENDUM	317

PLATES

1. Y Ddraig Goch: Tynged yr Iaith (The Welsh Dragon: The Fate of the Language)	vii
2. Counties of Wales with percentages of Welsh-speakers	7
3. Golliwog	8

POEMS

1. 'If you can call it living' (R. S. Thomas)	23
2. 'Wales to the Netherlands' (R. Garlick)	101
3. 'Oni ellir dysgu Saesneg ar y gore' and translation (Twm o'r Nant)	117
4. 'Gadael hwsmonaeth, a chanlyn y Gyfraith' and translation (Huw Morys)	179
5. 'The English are so nice' (D. H. Lawrence)	258
6. 'The deepest sensuality' (D. H. Lawrence)	259
7. 'We shall not cease from exploration' (T. S. Eliot)	281

TABLES

1. Percentages of Welsh-speakers: 1801-1971	55
2. Welsh monoglots and Welsh-English bilinguals: 1911-1971 percentages	60
3. Percentage of Welsh-speakers by county: 1961 and 1971	62
4. 1972 daily radio and television broadcasts to Wales	92
5. Summary of twelve years of Welsh-language broadcasting on radio and TV	93
6. 1973-1974 Welsh-medium primary and secondary schools: enrollment per new (post-April, 1974) counties	126
7. 1973-1974: overall exposure to Welsh as a medium of instruction—Welsh-medium schools in Anglicized areas and English-medium schools in Welsh-speaking areas	127
8. Rhydfelen school: 'O' level and 'A' level exams in English and French, 1966-1972	190
9. Rhydfelen school: 'A' level exams as a whole, 1969-1972	191
10. Rhydfelen school: 'O' level exams as a whole, 1966-1972	191

11. Referendum on devolution: how the Welsh counties voted, March 1, 1979	323
------------------------------------------------------------------------------	-----